

ná mó léng yán huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 楞 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fó dǐng rú lái mì yīn xiū zhèng liǎo yì  
大 佛 頂 如 來 密 因 修 證 了 義

zhū pú sà wàn hàng shǒu léng yán jīng juàn dì sì  
諸 菩 薩 萬 行 首 楞 嚴 經 卷 第 四

ěr shí , fù lóu nuó mí duō luó ní zǐ zài dà zhòng zhōng ,  
爾 時 ， 富 樓 那 彌 多 羅 尼 子 在 大 眾 中 ，

jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān , yòu xī zhuó dì ,  
即 從 座 起 偏 袒 右 肩 ， 右 膝 著 地 ，

hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán : 「 dà wēi dé shì zūn !  
合 掌 恭 敬 而 白 佛 言 ： 「 大 威 德 世 尊 ！

shàn wèi zhòng shēng fū yǎn rú lái dì yī yì dì 。  
善 為 眾 生 敷 演 如 來 第 一 義 諦 。

shì zūn cháng tuī shuō fǎ rén zhōng wǒ wéi dì yī ,  
世 尊 常 推 說 法 人 中 我 為 第 一 ，

jīn wén rú lái wēi miào fǎ yīn , yóu rú lóng rén yú bǎi bù wài líng yú wén ruì ,  
今 聞 如 來 微 妙 法 音 ， 猶 如 龍 人 逾 百 步 外 聆 於 蚊 蚋 ，

běn suǒ bú jiàn hé kuàng dé wén ? fó suī xuān míng lìng wǒ chú huò ,  
 jīn yóu wèi xiáng sī yì jiù jìng , wú yí huò dì 。  
 shì zūn ! rú ā nán bèi , suī zé kāi wù xí lòu wèi chú ;  
 wǒ děng huì zhōng dēng wú lòu zhě , suī jìn zhū lòu ,  
 jīn wén rú lái suǒ shuō fǎ yīn , shàng yū yí huǐ 。  
 shì zūn ! ruò fù shì jiān yī qiè 、 gēn chén , yīn 、 chù 、 jiè děng ,  
 jiē rú lái zàng qīng jìng běn rán , yún hé hū shēng shān hé dà dì ,  
 zhū yǒu wéi xiàng ? cì dì qiān liú zhōng ér fù shǐ ?  
 yòu rú lái shuō dì 、 shuǐ 、 huǒ 、 fēng běn xìng yuán róng ,

zhōu biàn fǎ jiè zhàn rán cháng zhù 。 shì zūn ! ruò dì xìng biàn , yún hé róng shuǐ ?  
周 徧 法 界 湛 然 常 住 。 世 尊 ! 若 地 性 徧 ， 云 何 容 水 ？

shuǐ xìng zhōu biàn huǒ zé bù shēng ,  
水 性 周 徧 火 則 不 生 ，

fù yún hé míng shuǐ huǒ èr xìng , jù biàn xū kōng , bù xiāng líng miè ?  
復 云 何 明 水 火 二 性 ， 俱 徧 虛 空 ， 不 相 陵 滅 ？

shì zūn ! dì xìng zhàng ài , kōng xìng xū tōng , yún hé èr jù zhōu biàn fǎ jiè ?  
世 尊 ! 地 性 障 礙 ， 空 性 虛 通 ， 云 何 二 俱 周 徧 法 界 ？

ér wǒ bù zhī shì yì yōu wǎng , wéi yuàn rú lái xuān liú dà cí ,  
而 我 不 知 是 義 攸 往 ， 惟 願 如 來 宣 流 大 慈 ，

kāi wǒ mí yún jí zhū dà zhòng 。 」  
開 我 迷 雲 及 諸 大 眾 。 」

zuò shì yǔ yǐ , wǔ tǐ tóu dì , qīn kě rú lái wú shàng cí huì 。  
作 是 語 已 ， 五 體 投 地 ， 欽 渴 如 來 無 上 慈 誨 。

ěr shí , shì zūn gào fù lóu nuó jí zhū huì zhōng ,  
爾 時 ， 世 尊 告 富 樓 那 及 諸 會 中 ，

lòu jìn wú xué zhū ā luó hàn :  
漏 盡 無 學 諸 阿 羅 漢 ：

「 如 來 今 日 ， 普 為 此 會 宣 勝 義 中 ， 真 勝 義 性 。

令 汝 會 中 ， 定 性 聲 聞 及 諸 一 切 未 得 二 空 ，

回 向 上 乘 阿 羅 漢 等 ， 皆 獲 一 乘 寂 滅 場 地 ，

真 阿 練 若 正 修 行 處 。

汝 今 諦 聽 ， 當 為 汝 說 。

富 樓 那 等 欽 佛 法 音 ， 默 然 承 聽 。

佛 言 ： 「 富 樓 那 ！ 如 汝 所 言 ， 清 淨 本 然 ，

云 何 忽 生 山 河 大 地 ？

汝 常 不 聞 如 來 宣 說 ， 性 覺 妙 明 ， 本 覺 明 妙 ？ 」

富 樓 那 言 ： 「 唯 然 ， 世 尊 ！ 我 常 聞 佛 宣 說 斯 義 。

fó yán : 「 rǔ chēng jué míng , wéi fù xìng míng , chēng míng wéi jué ?  
佛 言 : 「 汝 稱 覺 明 , 為 復 性 明 , 稱 名 為 覺 ?

wéi jué bù míng , chēng wéi míng jué ? 」  
為 覺 不 明 , 稱 為 明 覺 ? 」

fù lóu nuó yán : 「 ruò cǐ bù míng , míng wéi jué zhě , zé wú suǒ míng ? 」  
富 樓 那 言 : 「 若 此 不 明 , 名 為 覺 者 , 則 無 所 明 ? 」

fó yán : 「 ruò wú suǒ míng , zé wú míng jué ,  
佛 言 : 「 若 無 所 明 , 則 無 明 覺 ,

yǒu suǒ fēi jué , wú suǒ fēi míng , wú míng yòu fēi jué zhàn míng xìng 。  
有 所 非 覺 , 無 所 非 明 , 無 明 又 非 覺 湛 明 性 。

xìng jué bì míng , wàng wéi míng jué ; jué fēi suǒ míng , yīn míng lì suǒ 。  
性 覺 必 明 , 妄 為 明 覺 ; 覺 非 所 明 , 因 明 立 所 。

suǒ jì wàng lì , shēng rǔ wàng néng ; wú tóng yì zhōng , chì rán chéng yì ,  
所 既 妄 立 , 生 汝 妄 能 ; 無 同 異 中 , 熾 然 成 異 ,

yì bǐ suǒ yì , yīn yì lì tóng , tóng yì fā míng ,  
異 彼 所 異 , 因 異 立 同 , 同 異 發 明 ,

yīn cǐ fù lì , wú tóng wú yì 。  
因 此 復 立 , 無 同 無 異 。

rú shì rǎo luàn xiāng dài shēng láo , láo jiǔ fā chén , zì xiāng hún zhuó ,  
由 是 引 起 塵 勞 煩 惱 , 起 為 世 界 。  
jìng chéng xū kōng , xū kōng wéi tóng , shì jiè wéi yì ,  
靜 成 虛 空 , 虛 空 為 同 , 世 界 為 異 ,  
bǐ wú tóng yì , zhēn yǒu wéi fǎ 。  
彼 無 同 異 , 真 有 為 法 。  
jué míng kōng mèi xiāng dài chéng yáo , gù yǒu fēng lún zhí chí shì jiè ;  
覺 明 空 昧 相 待 成 搖 , 故 有 風 輪 執 持 世 界 ;  
yīn kōng shēng yáo , jiān míng lì ài , bǐ jīn bǎo zhě , míng jué lì jiān ,  
因 空 生 搖 , 堅 明 立 礙 , 彼 金 寶 者 , 明 覺 立 堅 ,  
gù yǒu jīn lún bǎo chí guó tǔ ; jiān jué bǎo chéng , yáo míng fēng chū ,  
故 有 金 輪 保 持 國 土 ; 堅 覺 寶 成 , 搖 明 風 出 ,  
fēng jīn xiāng mó , gù yǒu huǒ guāng wéi biàn huà xìng 。  
風 金 相 摩 , 故 有 火 光 為 變 化 性 。  
bǎo míng shēng rùn , huǒ guāng shàng zhēng , gù yǒu shuǐ lún hán shí fāng jiè ;  
寶 明 生 潤 , 火 光 上 蒸 , 故 有 水 輪 含 十 方 界 ;

huǒ téng shuǐ jiàng , jiāo fā lì jiān , shī wéi jù hǎi , gān wéi zhōu dàn ,  
火 騰 水 降 ， 交 發 立 堅 ， 濕 為 巨 海 ， 乾 為 洲 潭 ，  
yǐ shì yì gù , bǐ dà hǎi zhōng , huǒ guāng cháng qǐ ,  
以 是 義 故 ， 彼 大 海 中 ， 火 光 常 起 ，  
bǐ zhōu dàn zhōng jiāng hé cháng zhù , shuǐ shì liè huǒ jié wéi gāo shān ,  
彼 洲 潭 中 江 河 常 注 ， 水 勢 劣 火 結 為 高 山 ，  
shì gù shān shí jí zé chéng yàn , róng zé chéng shuǐ ,  
是 故 山 石 擊 則 成 燄 ， 融 則 成 水 ，  
tǔ shì liè shuǐ chōu wéi cǎo mù ,  
土 勢 劣 水 抽 為 草 木 ，  
shì gù lín sǒu yù shāo chéng tǔ , yīn jiǎo chéng shuǐ 。  
是 故 林 藪 遇 燒 成 土 ， 因 絞 成 水 。  
jiāo wàng fā shēng , dì xiāng wéi zhǒng , yǐ shì yīn yuán shì jiè xiāng xù 。  
交 妄 發 生 ， 遞 相 為 種 ， 以 是 因 緣 世 界 相 續 。  
fù cì , fù lóu nuó ! míng wàng fēi tā , jué míng wéi jiù 。  
復 次 ， 富 樓 那 ！ 明 妄 非 他 ， 覺 明 為 咎 。  
suǒ wàng jì lì , míng lǐ bù yú , yǐ shì yīn yuán ,  
所 妄 既 立 ， 明 理 不 踰 ， 以 是 因 緣 ，

tīng bù chū shēng , jiàn bù chāo sè , sè 、 xiāng 、 wèi 、 chù ,  
liù wàng chéng jiù , yóu shì fēn kāi jiàn 、 jué 、 wén 、 zhī 。  
tóng yè xiāng chán , hé lí chéng huà , jiàn míng sè fā , míng jiàn xiǎng chéng ,  
yì jiàn chéng zēng , tóng xiǎng chéng ài , liú ài wéi zhǒng , nà xiǎng wéi tāi ,  
jiāo gòu fā shēng , xī yǐn tóng yè , gù yǒu yīn yuán , shēng jié luó lán ,  
è pú tán dèng , tāi 、 luǎn 、 shī 、 huà , suí qí suǒ yīng ,  
luǎn wéi xiǎng shēng 、 tāi yīn qíng yǒu 、 shī yǐ hé gǎn 、 huà yǐ lí yīng ,  
qíng xiǎng hé lí , gèng xiāng biàn yì , suǒ yǒu shòu yè , zhú qí fēi chén ,  
yǐ shì yīn yuán zhòng shēng xiāng xù 。



fù lóu nuó ! xiǎng ài tóng jié , ài bù néng lí ,  
富 樓 那 ！ 想 愛 同 結 ， 愛 不 能 離 ，  
zé zhū shì jiān fù mǔ zǐ sūn , xiāng shēng bú duàn ,  
則 諸 世 間 父 母 子 孫 ， 相 生 不 斷 ，  
shì děng zé yǐ yù tān wéi běn ;  
是 等 則 以 欲 貪 為 本 ；  
tān ài tóng zī , tān bù néng zhǐ ,  
貪 愛 同 滋 ， 貪 不 能 止 ，  
zé zhū shì jiān , luǎn 、 huà 、 shī 、 tāi , suí lì qiáng ruò ,  
則 諸 世 間 ， 卵 、 化 、 濕 、 胎 ， 隨 力 強 弱 ，  
dì xiāng tūn shí , shì děng zé yǐ shā tān wéi běn ;  
遞 相 吞 食 ， 是 等 則 以 殺 貪 為 本 ；  
yǐ rén shí yáng , yáng sǐ wéi rén , rén sǐ wéi yáng 。  
以 人 食 羊 ， 羊 死 為 人 ， 人 死 為 羊 。  
rú shì nǎi zhì shí shēng zhī lèi , sǐ sǐ shēng shēng hù lái xiāng dàn ,  
如 是 乃 至 十 生 之 類 ， 死 死 生 生 互 來 相 噉 ，  
è yè jù shēng , qióng wèi lái jì , shì děng zé yǐ dào tān wéi běn 。  
惡 業 俱 生 ， 窮 未 來 際 ， 是 等 則 以 盜 貪 為 本 。

rǔ fù wǒ mìng , wǒ huán rǔ zhài ,  
汝 負 我 命 ， 我 還 汝 債 ，  
yǐ shì yīn yuán , jīng bǎi qiān jié cháng zài shēng sǐ ;  
以 是 因 緣 ， 經 百 千 劫 常 在 生 死 ；  
rǔ ài wǒ xīn , wǒ lián rǔ sè ,  
汝 愛 我 心 ， 我 憐 汝 色 ，  
yǐ shì yīn yuán , jīng bǎi qiān jié cháng zài chán fú 。  
以 是 因 緣 ， 經 百 千 劫 常 在 纏 縛 。

wéi shā 、 dào 、 yīn , sān wéi gēn běn , yǐ shì yīn yuán , yè guǒ xiāng xù 。  
惟 殺 、 盜 、 淫 ， 三 為 根 本 ， 以 是 因 緣 ， 業 果 相 續 。

fù lóu nuó ! rú shì sān zhǒng diān dǎo xiāng xù ,  
富 樓 那 ! 如 是 三 種 顛 倒 相 續 ，  
jiē shì jué míng , míng liǎo zhī xìng , yīn liǎo fā xiàng ,  
皆 是 覺 明 ， 明 了 知 性 ， 因 了 發 相 ，  
cóng wàng jiàn shēng shān hé dà dì , zhū yǒu wéi xiàng cì dì qiān liú ,  
從 妄 見 生 山 河 大 地 ， 諸 有 為 相 次 第 遷 流 ，  
yīn cǐ xū wàng , zhōng ér fù shǐ 。 」  
因 此 虛 妄 ， 終 而 復 始 。

fù lóu nuó yán : 「 ruò cǐ miào jué , běn miào jué míng ,  
yǔ rú lái xīn bù zēng bù jiǎn 。 wú zhuàng hū shēng shān hé dà dì ,  
zhū yǒu wéi xiàng 。 rú lái jīn dé miào kōng míng jué ,  
shān hé dà dì yǒu wéi xí lòu , hé dāng fù shēng ? 」  
fó gào fù lóu nuó : 「 pì rú mí rén , yú yī jù luò huò nán wéi běi ,  
cǐ mí wéi fù yīn mí ér yǒu ? yīn wù ér chū ? 」  
fù lóu nuó yán : 「 rú shì mí rén , yì bù yīn mí , yòu bù yīn wù 。  
hé yǐ gù ? mí běn wú gēn , yún hé yīn mí ?  
wù fēi shēng mí , yún hé yīn wù ? 」

fó yán : 「 bǐ zhī mí rén zhèng zài mí shí , shù yǒu wù rén zhǐ shì lìng wù 。

fù lóu nuó ! yú yì yún hé ?

cǐ rén zòng mí yú cǐ jù luò , gèng shēng mí fǒu ? 」

「 fǒu yě , shì zūn ! 」

「 fù lóu nuó ! shí fāng rú lái yì fù rú shì 。

cǐ mí wú běn , xìng bì jìng kōng , xī běn wú mí , sì yǒu mí jué ,

jué mí mí miè , jué bù shēng mí 。

yì rú yì rén jiàn kōng zhōng huā , yì bìng ruò chú , huā yú kōng miè ;

hū yǒu yú rén , yú bǐ kōng huā suǒ miè kōng dì , dài huā gèng shēng 。

rǔ guān shì rén , wéi yú wéi huì ? 」  
fù lóu nuó yán : 「 kōng yuán wú huā , wàng jiàn shēng miè ,  
jiàn huā miè kōng , yǐ shì diān dǎo , chī lìng gèng chū , sī shí kuáng chī 。  
yún hé gèng míng , rú shì kuáng rén , wéi yú wéi huì ? 」  
fó yán : 「 rú rǔ suǒ jiě , yún hé wèn yán :  
『 zhū fó rú lái miào jué míng kōng , hé dāng gèng chū shān hé dà dì ? 』  
yòu rú jīn kuàng zá yú jīng jīn , qí jīn yì chún gèng bù chéng zá ,  
rú mù chéng huī bù chóng wéi mù 。  
zhū fó rú lái pú tí niè pán , yì fù rú shì 。

fù lóu nuó ! yòu rǔ wèn yán :  
富 樓 那 ！ 又 汝 問 言 ：

『 dì 、 shuǐ 、 huǒ 、 fēng , běn xìng yuán róng , zhōu biàn fǎ jiè ,  
地 、 水 、 火 、 風 ， 本 性 圓 融 ， 周 徧 法 界 ，

yí shuǐ 、 huǒ xìng , bù xiāng líng miè ;  
疑 水 、 火 性 ， 不 相 陵 滅 ；

yòu zhēng xū kōng jí zhū dà dì , jù biàn fǎ jiè bù hé xiāng róng 。 』  
又 徵 虛 空 及 諸 大 地 ， 俱 徧 法 界 不 合 相 容 。

fù lóu nuó ! pì rú xū kōng , tǐ fēi qún xiàng ,  
富 樓 那 ！ 譬 如 虛 空 ， 體 非 羣 相 ，

ér bú jù bǐ zhū xiàng fā huī 。 suǒ yǐ zhě hé ?  
而 不 拒 彼 諸 相 發 揮 。 所 以 者 何 ？

fù lóu nuó ! bǐ tài xū kōng , rì zhào zé míng , yún tún zé àn ,  
富 樓 那 ！ 彼 太 虛 空 ， 日 照 則 明 ， 雲 屯 則 暗 ，

fēng yáo zé dòng , jì chéng zé qīng , qì níng zé zhuó ,  
風 搖 則 動 ， 霽 澄 則 清 ， 氣 凝 則 濁 ，

tǔ jī chéng mái , shuǐ chéng chéng yìng 。 yú yì yún hé ?  
土 積 成 霾 ， 水 澄 成 映 。 於 意 云 何 ？

rú shì shū fāng , zhū yǒu wéi xiàng , wéi yīn bǐ shēng ? wéi fù kōng yǒu ?  
如 是 殊 方 ， 諸 有 為 相 ， 為 因 彼 生 ？ 為 復 空 有 ？  
ruò bǐ suǒ shēng , fù lóu nuó ! qiě rì zhào shí jì shì rì míng ,  
若 彼 所 生 ， 富 樓 那 ！ 且 日 照 時 既 是 日 明 ，  
shí fāng shì jiè tóng wéi rì sè , yún hé kōng zhōng gèng jiàn yuán rì ?  
十 方 世 界 同 為 日 色 ， 云 何 空 中 更 見 圓 日 ？  
ruò shì kōng míng , kōng yīng zì zhào ,  
若 是 空 明 ， 空 應 自 照 ，  
yún hé zhōng xiāo , yún wù zhī shí bù shēng guāng yào ?  
云 何 中 宵 、 雲 霧 之 時 不 生 光 耀 ？  
dāng zhī shì míng , fēi rì fēi kōng , bú yì kōng rì 。  
當 知 是 明 ， 非 日 非 空 ， 不 異 空 日 。

guān xiàng yuán wàng wú kě zhǐ chén , yóu yāo kōng huā jié wéi kōng guǒ ,  
觀 相 元 妄 無 可 指 陳 ， 猶 邀 空 華 結 為 空 果 ，  
yún hé jié qí xiāng líng miè yì ? guān xìng yuán zhēn wéi miào jué míng ,  
云 何 詰 其 相 陵 滅 義 ？ 觀 性 元 真 惟 妙 覺 明 ，  
miào jué míng xīn , xiān fēi shuǐ huǒ , yún hé fù wèn bù xiāng róng zhě ?  
妙 覺 明 心 ， 先 非 水 火 ， 云 何 復 問 不 相 容 者 ？

zhēn miào jué míng yì fù rú shì 。  
真 妙 覺 明 亦 復 如 是 。

rǔ yǐ kōng míng , zé yǒu kōng xiàn , dì 、 shuǐ 、 huǒ 、 fēng gè gè fā míng ,  
汝 以 空 明 ， 則 有 空 現 ， 地 、 水 、 火 、 風 各 各 發 明 ，

zé gè gè xiàn , ruò jù fā míng , zé yǒu jù xiàn , yún hé jù xiàn ?  
則 各 各 現 ， 若 俱 發 明 ， 則 有 俱 現 ， 云 何 俱 現 ？

fù lóu nuó ! rú yì shuǐ zhōng xiàn yú rì yǐng , liǎng rén tóng guān shuǐ zhōng zhī rì ,  
富 樓 那 ! 如 一 水 中 現 於 日 影 ， 兩 人 同 觀 水 中 之 日 ，

dōng xī gè xíng zé gè yǒu rì , suí èr rén qù ,  
東 西 各 行 則 各 有 日 ， 隨 二 人 去 ，

yì dōng yì xī xiān wú zhǔn dì , bù yīng nán yán :  
一 東 一 西 先 無 準 的 ， 不 應 難 言 ：

『 cǐ rì shì yī , yún hé gè xíng ? gè rì jì shuāng , yún hé xiàn yī ? 』  
『 此 日 是 一 ， 云 何 各 行 ？ 各 日 既 雙 ， 云 何 現 一 ？ 』

wǎn zhuǎn xū wàng , wú kě píng jù 。  
宛 轉 虛 妄 ， 無 可 憑 據 。

fù lóu nuó ! rǔ yǐ sè kōng , xiāng qīng xiāng duó yú rú lái zàng ,  
富 樓 那 ! 汝 以 色 空 ， 相 傾 相 奪 於 如 來 藏 ，



ér rú lái zàng , suí wéi sè kōng zhōu biān fǎ jiè 。  
而 如 來 藏 ， 隨 為 色 空 周 徧 法 界 。

shì gù yú zhōng fēng dòng 、 kōng chéng 、 rì míng 、 yún àn ,  
是 故 於 中 風 動 、 空 澄 、 日 明 、 雲 暗 ，

zhòng shēng mí mèn , bèi jué hé chén , gù fā chén láo , yǒu shì jiān xiàng 。  
眾 生 迷 悶 ， 背 覺 合 塵 ， 故 發 塵 勞 ， 有 世 間 相 。

wǒ yǐ miào míng , bú miè bù shēng hé rú lái zàng ,  
我 以 妙 明 ， 不 滅 不 生 合 如 來 藏 ，

ér rú lái zàng , wéi miào jué míng yuán zhào fǎ jiè , shì gù yú zhōng ,  
而 如 來 藏 ， 惟 妙 覺 明 圓 照 法 界 ， 是 故 於 中 ，

yī wéi wú liàng , wú liàng wéi yī , xiǎo zhōng xiàn dà , dà zhōng xiàn xiǎo ,  
一 為 無 量 ， 無 量 為 一 ， 小 中 現 大 ， 大 中 現 小 ，

bú dòng dào chǎng , biān shí fāng jiè , shēn hán shí fāng wú jìn xū kōng ,  
不 動 道 場 ， 徧 十 方 界 ， 身 含 十 方 無 盡 虛 空 ，

yú yì máo duān xiàn bǎo wáng chà , zuò wéi chén lǐ zhuǎn dà fǎ lún ,  
於 一 毛 端 現 寶 王 剎 ， 坐 微 塵 裏 轉 大 法 輪 ，

miè chén hé jué , gù fā zhēn rú miào jué míng xìng 。  
滅 塵 合 覺 ， 故 發 真 如 妙 覺 明 性 。

ér rú lái zàng běn miào yuán xīn , fēi xīn fēi kōng ;  
 而 如 來 藏 本 妙 圓 心 ， 非 心 非 空 ；  
 fēi dì fēi shuǐ fēi fēng fēi huǒ ; fēi yǎn fēi ěr bí shé shēn yì ;  
 非 地 非 水 非 風 非 火 ； 非 眼 非 耳 鼻 舌 身 意 ；  
 fēi sè fēi shēng xiāng wèi chù fǎ ;  
 非 色 非 聲 香 味 觸 法 ；  
 fēi yǎn shì jiè , rú shì nǎi zhì fēi yì shì jiè ;  
 非 眼 識 界 ， 如 是 乃 至 非 意 識 界 ；  
 fēi míng wú míng 、 míng wú míng jìn ;  
 非 明 無 明 、 明 無 明 盡 ；  
 rú shì nǎi zhì fēi lǎo fēi sǐ 、 fēi lǎo sǐ jìn ;  
 如 是 乃 至 非 老 非 死 、 非 老 死 盡 ；  
 fēi kǔ fēi jí fēi miè fēi dào ; fēi zhì fēi dé ;  
 非 苦 非 集 非 滅 非 道 ； 非 智 非 得 ；  
 fēi tán nuó 、 fēi shī luó 、 fēi pí lí yé 、 fēi chàn tí 、  
 非 檀 那 、 非 尸 羅 、 非 毘 梨 耶 、 非 羼 提 、  
 fēi chán nuó 、 fēi bō là rě 、 fēi bō luó mì duō ;  
 非 禪 那 、 非 波 剌 若 、 非 波 羅 密 多 ；

rú shì nǎi zhì , fēi dá tà ā jié 、 fēi ā luó hē 、 sān yé sān pú ；  
如 是 乃 至 ， 非 但 闍 阿 竭 、 非 阿 羅 訶 、 三 耶 三 菩 ；

fēi dà niè pán , fēi cháng fēi lè fēi wǒ fēi jìng ,  
非 大 涅 槃 ， 非 常 非 樂 非 我 非 淨 ，

yǐ shì jù fēi shì chū shì gù 。  
以 是 俱 非 世 出 世 故 。

jí rú lái zàng yuán míng xīn miào , jí xīn jí kōng ；  
即 如 來 藏 元 明 心 妙 ， 即 心 即 空 ；

jí dì jí shuǐ jí fēng jí huǒ ； jí yǎn jí ěr bí shé shēn yì ；  
即 地 即 水 即 風 即 火 ； 即 眼 即 耳 鼻 舌 身 意 ；

jí sè jí shēng xiāng wèi chù fǎ ；  
即 色 即 聲 香 味 觸 法 ；

jí yǎn shì jiè , rú shì nǎi zhì jí yì shì jiè ；  
即 眼 識 界 ， 如 是 乃 至 即 意 識 界 ；

jí míng 、 wú míng , míng 、 wú míng jìn ,  
即 明 、 無 明 ， 明 、 無 明 盡 ，

rú shì nǎi zhì jí lǎo jí sǐ , jí lǎo sǐ jìn ；  
如 是 乃 至 即 老 即 死 ， 即 老 死 盡 ；

jí 卽 kǔ 苦 jí 卽 jí 集 jí 卽 miè 滅 jí 卽 dào 道 ； jí 卽 zhì 智 jí 卽 dé 得 ；  
jí 卽 tán 檀 nuó 那 、 jí 卽 shī 尸 luó 羅 、 jí 卽 pí 毘 lí 梨 yé 耶 、 jí 卽 chàn 躡 tí 提 、  
jí 卽 chán 禪 nuó 那 、 jí 卽 bō 般 là 刺 rě 若 、 jí 卽 bō 波 luó 羅 mì 密 duō 多 ；  
rú 如 shì 是 nǎi 乃 zhì 至 jí 卽 dá 怛 tà 闍 ā 阿 jié 竭 、 jí 卽 ā 阿 luó 羅 hē 訶 、 sān 三 yé 耶 sān 三 pú 菩 ；  
jí 卽 dà 大 niè 涅 pán 槃 ， jí 卽 cháng 常 、 jí 卽 lè 樂 、 jí 卽 wǒ 我 、 jí 卽 jìng 淨 。

yǐ 以 shì 是 jù 俱 jí 卽 shì 世 、 chū 出 shì 世 gù 故 ， jí 卽 rú 如 lái 來 zàng 藏 miào 妙 míng 明 xīn 心 yuán 元 。

lí 離 jí 卽 lí 離 fēi 非 ， shì 是 jí 卽 fēi 非 jí 卽 。

rú 如 hé 何 shì 世 jiān 間 ， sān 三 yǒu 有 zhòng 眾 shēng 生 jí 及 chū 出 shì 世 jiān 間 shēng 聲 wén 聞 、 yuán 緣 jué 覺 ，  
yǐ 以 suǒ 所 zhī 知 xīn 心 ， cè 測 dù 度 rú 如 lái 來 wú 無 shàng 上 pú 菩 tí 提 ，

yòng shì yǔ yán rù fó zhī jiàn ?  
用 世 語 言 入 佛 知 見 ？  
pì rú qín 、 sè 、 kōng hóu 、 pí pá ，  
譬 如 琴 、 瑟 、 箜 篌 、 琵琶 ，  
suī yǒu miào yīn ， ruò wú miào zhǐ zhōng bù néng fā 。  
雖 有 妙 音 ， 若 無 妙 指 終 不 能 發 。

rǔ yǔ zhòng shēng ， yì fù rú shì 。  
汝 與 眾 生 ， 亦 復 如 是 。

bǎo jué zhēn xīn gè gè yuán mǎn ， rú wǒ àn zhǐ ， hǎi yìn fā guāng ，  
寶 覺 真 心 各 各 圓 滿 ， 如 我 按 指 ， 海 印 發 光 ，  
rǔ zhàn jǔ xīn ， chén láo xiān qǐ ，  
汝 暫 舉 心 ， 塵 勞 先 起 ，  
yóu bù qín qiú wú shàng jué dào ， ài niàn xiǎo shèng dé shǎo wéi zú 。  
由 不 勤 求 無 上 覺 道 ， 愛 念 小 乘 得 少 為 足 。

fù fù lóu nuó yán :  
富 樓 那 言 ：

「 wǒ yǔ rú lái lái bǎo jué yuán míng ， zhēn miào jìng xīn wú èr yuán mǎn 。  
我 與 如 來 寶 覺 圓 明 ， 真 妙 淨 心 無 二 圓 滿 。

ér wǒ xī zāo wú shǐ wàng xiǎng , jiǔ zài lún huí ,  
jīn dé shèng shèng yóu wèi jiù jìng 。  
shì zūn ! zhū wàng yí qiè yuán miè , dú miào zhēn cháng , gǎn wèn rú lái ,  
yí qiè zhòng shēng hé yīn yǒu wàng , zì bì miào míng , shòu cǐ lún nì ? 」  
fó gào fù lóu nuó : 「 rǔ suī chú yí , yú huò wèi jìn 。  
wú yǐ shì jiān xiàn qián zhū shì , jīn fù wèn rǔ 。  
rǔ qǐ bù wén , shì shì luó chéng zhōng yǎn ruò dá duō ,  
hū yú chén zhāo yǐ jìng zhào miàn , ài jìng zhōng tóu , méi mù kě jiàn ,  
chēn zé jǐ tóu bú jiàn miàn mù , yǐ wéi chī mèi wú zhuàng kuáng zǒu 。

yú yì yún hé ? cǐ rén hé yīn wú gù kuáng zǒu ? 」  
fù lóu nuó yán : 「 shì rén xīn kuáng , gèng wú tā gù 。 」  
fó yán : 「 miào jué míng yuán , běn yuán míng miào ,  
jì chēng wéi wàng , yún hé yǒu yīn ? ruò yǒu suǒ yīn , yún hé míng wàng ?  
zì zhū wàng xiǎng , zhǎn zhuǎn xiāng yīn , cóng mí jī mí , yǐ lì chén jié ,  
suī fó fā míng , yóu bù néng fǎn , rú shì mí yīn , yīn mí zì yǒu ,  
shì mí wú yīn , wàng wú suǒ yī , shàng wú yǒu shēng , yù hé wéi miè ?  
dé pú tí zhě , rú wù shí rén shuō mèng zhōng shì , xīn zòng jīng míng ,  
yù hé yīn yuán qǔ mèng zhōng wù , kuàng fù wú yīn běn wú suǒ yǒu 。

rú bǐ chéng zhōng yǎn ruò dá duō , qǐ yǒu yīn yuán zì bù tóu zǒu ?  
如 彼 城 中 演 若 達 多 ， 豈 有 因 緣 自 怖 頭 走 ？  
hū rán kuáng xiē , tóu fēi wài dé , zòng wèi xiē kuáng , yì hé yí shī 。  
忽 然 狂 歇 ， 頭 非 外 得 ， 縱 未 歇 狂 ， 亦 何 遺 失 。

fù lóu nuó ! wàng xìng rú shì , yīn hé wéi zài ?  
富 樓 那 ！ 妄 性 如 是 ， 因 何 為 在 ？  
rǔ dàn bù suí fēn bié shì jiān 、 yè guǒ 、 zhòng shēng sān zhǒng xiāng xù ,  
汝 但 不 隨 分 別 世 間 、 業 果 、 眾 生 三 種 相 續 ，  
sān yuán duàn gù , sān yīn bù shēng 。  
三 緣 斷 故 ， 三 因 不 生 。

zé rǔ xīn zhōng yǎn ruò dá duō , kuáng xìng zì xiē , xiē jí pú tí 。  
則 汝 心 中 演 若 達 多 ， 狂 性 自 歇 ， 歇 即 菩 提 。

shèng jìng míng xīn běn zhōu fǎ jiè , bù cóng rén dé ,  
勝 淨 明 心 本 周 法 界 ， 不 從 人 得 ，  
hé jiè qú láo , kěn qǐ xiū zhèng 。  
何 藉 劬 勞 ， 肯 繫 修 證 。

「 pì rú yǒu rén yú zì yī zhōng , jì rú yì zhū bú zì jué zhī ,  
譬 如 有 人 於 自 衣 中 ， 繫 如 意 珠 不 自 覺 知 ，



qióng lù tā fāng qǐ shí chí zǒu , suī shí pín qióng , zhū bù céng shī 。  
窮 露 他 方 乞 食 馳 走 ， 雖 實 貧 窮 ， 珠 不 曾 失 。

hū yǒu zhì zhě , zhǐ shì qí zhū , suǒ yuàn cóng xīn zhì dà ráo fù ,  
忽 有 智 者 ， 指 示 其 珠 ， 所 願 從 心 致 大 饒 富 ，

fāng wù shén zhū fēi cóng wài dé 。 」  
方 悟 神 珠 非 從 外 得 。

jí shí , ā nán zài dà zhòng zhōng , dǐng lǐ fó zú qǐ lì bái fó :  
即 時 ， 阿 難 在 大 眾 中 ， 頂 禮 佛 足 起 立 白 佛 ：

「 shì zūn ! xiàn shuō shā dào yín yè , sān yuán duàn gù sān yīn bù shēng ,  
世 尊 ! 現 說 殺 盜 淫 婬 業 ， 三 緣 斷 故 三 因 不 生 ，

xīn zhōng dá duō kuáng xìng zì xiē , xiē jí pú tí , bù cóng rén dé 。  
心 中 達 多 狂 性 自 歇 ， 歇 即 菩 提 ， 不 從 人 得 。

sī zé yīn yuán jiǎo rán míng bái , yún hé rú lái dùn qì yīn yuán ?  
斯 則 因 緣 皎 然 明 白 ， 云 何 如 來 頓 棄 因 緣 ？

wǒ cóng yīn yuán xīn dé kāi wù 。  
我 從 因 緣 心 得 開 悟 。

shì zūn ! cǐ yì hé dú wǒ děng nián shào , yǒu xué shēng wén ,  
世 尊 ! 此 義 何 獨 我 等 年 少 ， 有 學 聲 聞 ，

jīn cǐ huì zhōng dà mù jiān lián , jí shè lì fú , xū pú tí děng ,  
 今 此 會 中 大 目 犍 連 ， 及 舍 利 弗 ， 須 菩 提 等 ，  
 cóng lǎo fàn zhì wén fó yīn yuán , fā xīn kāi wù , dé chéng wú lòu 。  
 從 老 梵 志 聞 佛 因 緣 ， 發 心 開 悟 ， 得 成 無 漏 。  
 jīn shuō pú tí bù cóng yīn yuán , zé wáng shè chéng jū shè lí děng ,  
 今 說 菩 提 不 從 因 緣 ， 則 王 舍 城 拘 舍 梨 等 ，  
 suǒ shuō zì rán chéng dì yī yì 。 wéi chuí dà bēi , kāi fā mí mèn 。  
 所 說 自 然 成 第 一 義 。 唯 垂 大 悲 ， 開 發 迷 悶 。  
 fó gào ā nán : 「 jí rú chéng zhōng yǎn ruò dá duō ,  
 佛 告 阿 難 ： 「 即 如 城 中 演 若 達 多 ，  
 kuáng xìng yīn yuán ruò dé chú miè , zé bù kuáng xìng ,  
 狂 性 因 緣 若 得 除 滅 ， 則 不 狂 性 ，  
 zì rán ér chū yīn yuán , zì rán , lǐ qióng yú shì 。  
 自 然 而 出 因 緣 ， 自 然 ， 理 窮 於 是 。  
 ā nán ! yǎn ruò dá duō tóu běn zì rán ,  
 阿 難 ! 演 若 達 多 頭 本 自 然 ，  
 běn zì qí rán , wú rán fēi zì , hé yīn yuán gù bù tóu kuáng zǒu ?  
 本 自 其 然 ， 無 然 非 自 ， 何 因 緣 故 怖 頭 狂 走 ？

ruò zì rán tóu , yīn yuán gù kuáng , hé bú zì rán , yīn yuán gù shī ?  
 若 自 然 頭 ， 因 緣 故 狂 ， 何 不 自 然 ， 因 緣 故 失 ？

běn tóu bù shī , kuáng bù wàng chū , céng wú biàn yì , hé jiè yīn yuán ?  
 本 頭 不 失 ， 狂 怖 妄 出 ， 曾 無 變 易 ， 何 藉 因 緣 ？

běn kuáng zì rán , běn yǒu kuáng bù , wèi kuáng zhī jì , kuáng hé suǒ qián ?  
 本 狂 自 然 ， 本 有 狂 怖 ， 未 狂 之 際 ， 狂 何 所 潛 ？

bù kuáng zì rán , tóu běn wú wàng , hé wéi kuáng zǒu ?  
 不 狂 自 然 ， 頭 本 無 妄 ， 何 為 狂 走 ？

ruò wù běn tóu , shì zhī kuáng zǒu , yīn yuán zì rán , jù wéi xì lùn 。  
 若 悟 本 頭 ， 識 知 狂 走 ， 因 緣 自 然 ， 俱 為 戲 論 。

shì gù wǒ yán : sān yuán duàn gù , jí pú tí xīn 。  
 是 故 我 言 ： 三 緣 斷 故 ， 即 菩 提 心 。

pú tí xīn shēng , shēng miè xīn miè ,  
 菩 提 心 生 ， 生 滅 心 滅 ，

cǐ dàn shēng miè , miè shēng jù jìn , wú gōng yòng dào 。  
 此 但 生 滅 ， 滅 生 俱 盡 ， 無 功 用 道 。

ruò yǒu zì rán , rú shì zé míng zì rán xīn shēng ,  
 若 有 自 然 ， 如 是 則 明 自 然 心 生 ，

shēng miè xīn miè , cǐ yì shēng miè , wú shēng miè zhě míng wéi zì rán 。  
 生 滅 心 滅 ， 此 亦 生 滅 ， 無 生 滅 者 名 為 自 然 。  
 yóu rú shì jiān zhū xiàng zá hé , chéng yì tǐ zhě , míng hé hé hé xìng ;  
 猶 如 世 間 諸 相 雜 和 ， 成 一 體 者 ， 名 和 合 合 性 ；  
 fēi hé hé zhě , chēng běn rán xìng 。  
 非 和 合 者 ， 稱 本 然 性 。  
 běn rán fēi rán , hé hé fēi hé , hé 、 rán jù lí , lí hé jù fēi ,  
 本 然 非 然 ， 和 合 非 合 ， 合 、 然 俱 離 ， 離 合 俱 非 ，  
 cǐ jù fāng míng , wú xì lùn fǎ 。  
 此 句 方 名 ， 無 戲 論 法 。  
 pú tí , niè pán shàng zài yáo yuǎn , fēi rǔ lì jié xīn qín xiū zhèng ,  
 菩 提 ， 涅 槃 尚 在 遙 遠 ， 非 汝 歷 劫 辛 勤 修 證 ，  
 suī fù yì chí shí fāng rú lái , shí èr bù jīng ,  
 雖 復 憶 持 十 方 如 來 ， 十 二 部 經 ，  
 qīng jìng miào lǐ rú héng hé shā , zhī yì xì lùn 。  
 清 淨 妙 理 如 恒 河 沙 ， 祇 益 戲 論 。  
 rǔ suī tán shuō yīn yuán zì rán , jué dìng míng liǎo ,  
 汝 雖 談 說 因 緣 自 然 ， 決 定 明 了 ，

rén jiān chēng rǔ duō wén dì yī 。  
人 間 稱 汝 多 聞 第 一 。  
yǐ cǐ jī jié duō wén xūn xí , bù néng miǎn lí mó dēng qié nàn 。  
以 此 積 劫 多 聞 熏 習 ， 不 能 免 離 摩 登 伽 難 。  
hé xū dài wǒ fó dǐng shén zhòu , mó dēng qié xīn yín huǒ dùn xiē ,  
何 須 待 我 佛 頂 神 咒 ， 摩 登 伽 心 淫 火 頓 歇 ，  
dé ā nuó hán , yú wǒ fǎ zhōng chéng jīng jìn lín ,  
得 阿 那 含 ， 於 我 法 中 成 精 進 林 ，  
ài hé gān kū lìng rǔ xiè tuō 。  
愛 河 乾 枯 令 汝 解 脫 。  
shì gù ā nàn ! rǔ suī lì jié , yì chí rú lái mì mì miào yán ,  
是 故 阿 難 ! 汝 雖 歷 劫 ， 憶 持 如 來 祕 密 妙 嚴 ，  
bù rú yí rì xiū wú lòu yè , yuǎn lí shì jiān zēng , ài èr kǔ ;  
不 如 一 日 修 無 漏 業 ， 遠 離 世 間 憎 、 愛 二 苦 ；  
rú mó dēng qié sù wéi yín nǚ , yóu shén zhòu lì xiāo qí ài yù ,  
如 摩 登 伽 宿 為 淫 姪 女 ， 由 神 咒 力 銷 其 愛 欲 ，  
fǎ zhōng jīn míng , xìng bǐ qiū ní , yǔ luó hóu mǔ yé shū tuó luó ,  
法 中 今 名 ， 性 比 丘 尼 ， 與 羅 睺 母 耶 輸 陀 羅 ，

tóng wù sù yīn 。  
同 悟 宿 因 。

zhī lì shì yīn tān ài wéi kǔ ， yí niàn xūn xiū wú lòu shàn gù ，  
知 歷 世 因 貪 愛 為 苦 ， 一 念 熏 修 無 漏 善 故 ，

huò dé chū chán 、 huò méng shòu jì 。 rú hé zì qī ， shàng liú guān tīng 。 」  
或 得 出 纏 、 或 蒙 授 記 。 如 何 自 欺 ， 尚 留 觀 聽 。

ō nán jí zhū dà zhòng wén fó shì huì ， yí huò xiāo chú xīn wù shí xiàng ，  
阿 難 及 諸 大 眾 聞 佛 示 誨 ， 疑 惑 銷 除 心 悟 實 相 ，

shēn yì qīng ān dé wèi céng yǒu ， chóng fù bēi lèi dǐng lǐ fó zú ，  
身 意 輕 安 得 未 曾 有 ， 重 復 悲 淚 頂 禮 佛 足 ，

cháng guì hé zhǎng ér bái fó yán yán ：  
長 跪 合 掌 而 白 佛 言 言 ：

「 wú shàng dà bēi qīng jìng bǎo wáng shàn kāi wǒ xīn ，  
無 上 大 悲 清 淨 寶 王 善 開 我 心 ，

néng yǐ rú shì zhǒng zhǒng yīn yuán fāng biàn tí jiǎng ， yǐn zhū chén míng chū yú kǔ hǎi 。  
能 以 如 是 種 種 因 緣 方 便 提 獎 ， 引 諸 沈 冥 出 於 苦 海 。

shì zūn ！ wǒ jīn suī chéng rú shì fǎ yīn ， zhī rú lái lái zàng ，  
世 尊 ！ 我 今 雖 承 如 是 法 音 ， 知 如 來 來 藏 ，

miào jué míng xīn biàn shí fāng jiè , hán yù rú lái shí fāng guó tǔ ,  
妙 覺 明 心 徧 十 方 界 , 含 育 如 來 十 方 國 土 ,  
qīng jìng bǎo yán miào jué wáng chà ;  
清 淨 寶 嚴 妙 覺 王 剎 ;  
rú lái fù zé duō wén wú gōng , bú dài xiū xí 。  
如 來 復 責 多 聞 無 功 , 不 逮 修 習 。  
wǒ jīn yóu rú lǚ bó zhī rén , hū méng tiān wáng sì yǔ huá wū ,  
我 今 猶 如 旅 泊 之 人 , 忽 蒙 天 王 賜 與 華 屋 ,  
suī huò dà zhái yào yīn mén rù 。 wéi yuàn rú lái bù shě dà bēi ,  
雖 獲 大 宅 要 因 門 入 。 惟 願 如 來 不 捨 大 悲 ,  
shì wǒ zài huì zhū méng àn zhě juān shě xiǎo shèng ,  
示 我 在 會 諸 蒙 暗 者 捐 捨 小 乘 ,  
bì huò rú lái wú yú niè pán běn fā xīn lù 。 lìng yǒu xué zhě ,  
畢 獲 如 來 無 餘 涅 槃 本 發 心 路 。 令 有 學 者 ,  
cóng hé shè fú chóu xī pān yuán , dé tuó luó ní rù fó zhī jiàn 。  
從 何 攝 伏 疇 昔 攀 緣 , 得 陀 羅 尼 入 佛 知 見 。  
zuò shì yǔ yǐ , wǔ tǐ tóu dì , zài huì yì xīn zhù fó cí zhǐ 。  
作 是 語 已 , 五 體 投 地 , 在 會 一 心 佇 佛 慈 旨 。

ěr shí , shì zūn āi mǐn huì zhōng yuán jué 、 shēng wén ,  
yú pú tí xīn wèi zì zài zhě , jí wèi dāng lái fó miè dù hòu mò fǎ zhòng shēng ,  
fā pú tí xīn , kāi wú shàng shèng miào xiū xíng lù ,  
xuān shì ā nán jí zhū dà zhòng : 「 rǔ děng jué dìng fā pú tí xīn ,  
yú fó rú lái miào sān mó tí bù shēng pí juàn , yīng dāng xiān míng ,  
fā jué chū xīn èr jué dìng yì 。 yún hé chū xīn , èr yì jué dìng ?  
ā nán ! dì yī yì zhě , rǔ děng ruò yù juān shě shēng wén ,  
xiū pú sà shèng rù fó zhī jiàn , yīng dāng shěn guān yīn dì fā xīn yǔ guǒ dì jué ,  
wéi tóng ? wéi yì ?



ō nán ! ruò yú yīn dì , yǐ shēng miè xīn wéi běn xiū yīn ,  
ér qiú fó shèng bù shēng bú miè , wú yǒu shì chù 。  
yǐ shì yì gù , rǔ dāng zhào míng zhū qì shì jiān ,  
kě zuò zhī fǎ jiē cóng biàn miè 。  
ō nán ! rǔ guān shì jiān , kě zuò zhī fǎ shéi wéi bú huài ?  
rán zhōng bù wén làn huài xū kōng 。 hé yǐ gù ?  
kōng fēi kě zuò , yóu shì shǐ zhōng wú huài miè gù 。  
zé rǔ shēn zhōng jiān xiàng wéi dì 、 rùn shī wéi shuǐ 、 nuǎn chù wéi huǒ 、  
dòng yáo wéi fēng , yóu cǐ sì chán , fēn rǔ zhàn yuán miào jué míng xīn ,

wéi shì 、 wéi tīng 、 wéi jué 、 wéi chá ， cóng shǐ rù zhōng wǔ dié hún zhuó 。

yún hé wéi zhuó ? ā nán ! pì rú qīng shuǐ qīng jié běn rán ，

jí bǐ chén tǔ huī shā zhī lún ， běn zhí liú ài ，

èr tǐ fǎ ěr ， xìng bù xiāng xún 。

yǒu shì jiān rén ， qǔ bǐ tǔ chén tóu yú jìng shuǐ ，

tǔ shī liú ài shuǐ wáng qīng jié ， róng mào gǔ rán ， míng zhī wéi zhuó 。

rǔ zhuó wǔ chóng ， yì fù rú shì 。

ā nán ! rǔ jiàn xū kōng biān shí fāng jiè ， kōng jiàn bù fēn ；

yǒu kōng wú tǐ 、 yǒu jiàn wú jué ， xiāng zhī wàng chéng ，

shì dì yī chóng , míng wéi jié zhuó 。  
是 第 一 重 ， 名 為 劫 濁 。

rǔ shēn xiàn tuán , sì dà wéi tǐ ,  
汝 身 現 搏 ， 四 大 為 體 ，

jiàn 、 wén 、 jué 、 zhī , yōng lìng liú ài ,  
見 、 聞 、 覺 、 知 ， 壅 令 留 礙 ，

shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 tǔ , xuán lìng jué zhī ,  
水 、 火 、 風 、 土 ， 旋 令 覺 知 ，

xiāng zhī wàng chéng , shì dì èr chóng , míng wéi jiàn zhuó 。  
相 織 妄 成 ， 是 第 二 重 ， 名 為 見 濁 。

yòu rǔ xīn zhōng yì shì sòng xí , xìng fā zhī jiàn ,  
又 汝 心 中 憶 識 誦 習 ， 性 發 知 見 ，

róng xiàn liù chén , lí chén wú xiàng , lí jué wú xìng ,  
容 現 六 塵 ， 離 塵 無 相 ， 離 覺 無 性 ，

xiāng zhī wàng chéng , shì dì sān chóng , míng fán nǎo zhuó 。  
相 織 妄 成 ， 是 第 三 重 ， 名 煩 惱 濁 。

yòu rǔ zhāo xī shēng miè bù tíng , zhī jiàn měi yù liú yú shì jiān ,  
又 汝 朝 夕 生 滅 不 停 ， 知 見 每 欲 留 於 世 間 ，

yè yùn měi cháng qiān yú guó tǔ ,  
業 運 每 常 遷 於 國 土 ，  
xiāng zhī wàng chéng , shì dì sì chóng , míng zhòng shēng zhuó 。  
相 織 妄 成 ， 是 第 四 重 ， 名 眾 生 濁 。

rǔ děng jiàn wén , yuán wú yì xìng , zhòng chén gé yuè , wú zhuàng yì shēng ,  
汝 等 見 聞 ， 元 無 異 性 ， 眾 塵 隔 越 ， 無 狀 異 生 ，  
xìng zhōng xiāng zhī 、 yòng zhōng xiāng bèi , tóng yì shī zhǔn ,  
性 中 相 知 、 用 中 相 背 ， 同 異 失 準 ，  
xiāng zhī wàng chéng , shì dì wǔ chóng , míng wéi mìng zhuó 。  
相 織 妄 成 ， 是 第 五 重 ， 名 為 命 濁 。

ō nán ! rǔ jīn yù lìng jiàn 、 wén 、 jué 、 zhī yuǎn qì rú lái ,  
阿 難 ! 汝 今 欲 令 見 、 聞 、 覺 、 知 遠 契 如 來 ，  
cháng 、 lè 、 wǒ 、 jìng , yīng dāng xiān zé sǐ shēng gēn běn ,  
常 、 樂 、 我 、 淨 ， 應 當 先 擇 死 生 根 本 ，  
yī bù shēng miè yuán zhàn xìng chéng , yǐ zhàn xuán qí xū wàng miè shēng ,  
依 不 生 滅 圓 湛 性 成 ， 以 湛 旋 其 虛 妄 滅 生 ，  
fú huán yuán jué , dé yuán míng jué ,  
伏 還 元 覺 ， 得 元 明 覺 ，

wú shēng miè xìng , wéi yīn dì xīn , rán hòu yuán chéng guǒ dì xiū zhèng 。  
無 生 滅 性 ， 為 因 地 心 ， 然 後 圓 成 果 地 修 證 。

rú chéng zhuó shuǐ zhǔ yú jìng qì , jìng shēn bú dòng ,  
如 澄 濁 水 貯 於 淨 器 ， 靜 深 不 動 ，

shā tǔ zì chén qīng shuǐ xiàn qián , míng wéi chū fú kè chén fán nǎo ;  
沙 土 自 沈 清 水 現 前 ， 名 為 初 伏 客 塵 煩 惱 ；

qù ní chún shuǐ , míng wéi yǒng duàn gēn běn wú míng 。  
去 泥 純 水 ， 名 為 永 斷 根 本 無 明 。

míng xiàng jīng chún , yí qiè biàn xiàn bù wéi fán nǎo ,  
明 相 精 純 ， 一 切 變 現 不 為 煩 惱 ，

jiē hé niè pán qīng jìng miào dé 。  
皆 合 涅 槃 清 淨 妙 德 。

dì èr yì zhě , rǔ děng bì yù fā pú tí xīn ,  
第 二 義 者 ， 汝 等 必 欲 發 菩 提 心 ，

yú pú sà shèng shēng dà yǒng měng , jué dìng qì juān zhū yǒu wéi xiàng ,  
於 菩 薩 聖 生 大 勇 猛 ， 決 定 棄 捐 諸 有 為 相 ，

yīng dāng shěn xiáng fán nǎo gēn běn ,  
應 當 審 詳 煩 惱 根 本 ，

cǐ wú shǐ lái fā yè rùn shēng , shéi zuò ? shéi shòu ?  
此 無 始 來 發 業 潤 生 ， 誰 作 ？ 誰 受 ？

ō nán ! rǔ xiū pú tí , ruò bù shěn guān fán nǎo gēn běn ,  
阿 難 ! 汝 修 菩 提 ， 若 不 審 觀 煩 惱 根 本 ，

zé bù néng zhī xū wàng gēn chén ;  
則 不 能 知 虛 妄 根 塵 ；

hé chù diān dǎo , chù shàng bù zhī , yún hé xiáng fú , qǔ rú lái wèi ?  
何 處 顛 倒 ， 處 尚 不 知 ， 云 何 降 伏 ， 取 如 來 位 ？

ō nán ! rǔ guān shì jiān jiě jié zhī rén , bù jiàn suǒ jié , yún hé zhī jiě ?  
阿 難 ! 汝 觀 世 間 解 結 之 人 ， 不 見 所 結 ， 云 何 知 解 ？

bù wén xū kōng , bèi rǔ huī liè 。 hé yǐ gù ?  
不 聞 虛 空 ， 被 汝 隳 裂 。 何 以 故 ？

kōng wú xíng xiàng , wú jié jiě gù 。  
空 無 形 相 ， 無 結 解 故 。

zé rǔ xiàn qián yǎn ěr bí shé jí yǔ shēn xīn ,  
則 汝 現 前 眼 耳 鼻 舌 及 與 身 心 ，

liù wéi zéi méi , zì jié jiā bǎo 。 yóu cǐ wú shǐ ,  
六 為 賊 媒 ， 自 劫 家 寶 。 由 此 無 始 ，

zhòng shēng shì jiè shēng chán fú gù , yú qì shì jiān bù néng chāo yuè 。  
眾 生 世 界 生 纏 縛 故 ， 於 器 世 間 不 能 超 越 。

ō nàn ! yún hé míng wéi zhòng shēng shì jiè ?  
阿 難 ! 云 何 名 為 眾 生 世 界 ？

shì wéi qiān liú , jiè wéi fāng wèi 。  
世 為 遷 流 ， 界 為 方 位 。

rǔ jīn dāng zhī dōng xī nán běi , dōng nán 、 xī nán , dōng běi 、 xī běi ,  
汝 今 當 知 東 西 南 北 ， 東 南 、 西 南 ， 東 北 、 西 北 ，

shàng xià wéi jiè , guò qù wèi lái xiàn zài wéi shì ;  
上 下 為 界 ， 過 去 未 來 現 在 為 世 ；

fāng wèi yǒu shí , liú shù yǒu sān 。  
方 位 有 十 ， 流 數 有 三 。

yí qiè zhòng shēng zhī wàng xiāng chéng , shēn zhōng mào qiān , shì jiè xiāng shè ;  
一 切 眾 生 織 妄 相 成 ， 身 中 貿 遷 ， 世 界 相 涉 ；

ér cǐ jiè xìng , shè suī shí fāng , dìng wèi kě míng ,  
而 此 界 性 ， 設 雖 十 方 ， 定 位 可 明 ，

shì jiān zhī mù dōng xī nán běi , shàng xià wú wèi , zhōng wú dìng fāng ,  
世 間 祇 目 東 西 南 北 ， 上 下 無 位 ， 中 無 定 方 ，

sì shù bì míng yǔ shì xiāng shè , sān sì sì sān , wǎn zhuǎn shí èr ,  
四 數 必 明 與 世 相 涉 ， 三 四 四 三 ， 宛 轉 十 二 ，  
liú biàn sān dié , yì shí bǎi qiān , zǒng guā shǐ zhōng ,  
流 變 三 疊 ， 一 十 百 千 ， 總 括 始 終 ，  
liù gēn zhī zhōng gè gè gōng dé , yǒu qiān èr bǎi 。  
六 根 之 中 各 各 功 德 ， 有 千 二 百 。

ō nán ! rǔ fù yú zhōng , kè dìng yōu liè , rú yǎn guān jiàn hòu àn qián míng ,  
阿 難 ! 汝 復 於 中 ， 克 定 優 劣 ， 如 眼 觀 見 後 暗 前 明 ，  
qián fāng quán míng hòu fāng quán àn , zuǒ yòu páng guān ,  
前 方 全 明 後 方 全 暗 ， 左 右 旁 觀 ，  
sān fēn zhī èr tǒng lùn suǒ zuò , gōng dé bù quán ,  
三 分 之 二 統 論 所 作 ， 功 德 不 全 ，  
sān fēn yán gōng , yì fēn wú dé , dāng zhī yǎn wéi bā bǎi gōng dé ;  
三 分 言 功 ， 一 分 無 德 ， 當 知 眼 唯 八 百 功 德 ；  
rú ěr zhōu tīng shí fāng wú yí , dòng ruò ěr yáo , jìng wú biān jì ,  
如 耳 周 聽 十 方 無 遺 ， 動 若 邇 遙 ， 靜 無 邊 際 ，  
dāng zhī ěr gēn , yuán mǎn yì qiān èr bǎi gōng dé ;  
當 知 耳 根 ， 圓 滿 一 千 二 百 功 德 ；



rú bí xiù wén tōng chū rù xī , yǒu chū yǒu rù , ér quē zhōng jiāo ,  
如 鼻 嗅 聞 通 出 入 息 ， 有 出 有 入 ， 而 闕 中 交 ，  
yàn yú bí gēn , sān fēn quē yī , dāng zhī bí wéi bā bǎi gōng dé dé ;  
驗 於 鼻 根 ， 三 分 闕 一 ， 當 知 鼻 惟 八 百 功 德 ；  
rú shé xuān yáng jìn zhū shì jiān , chū shì jiān zhì , yán yǒu fāng fēn ,  
如 舌 宣 揚 盡 諸 世 間 ， 出 世 間 智 ， 言 有 方 分 ，  
lǐ wú qióng jìn , dāng zhī shé gēn , yuán mǎn yì qiān èr bǎi gōng dé dé ;  
理 無 窮 盡 ， 當 知 舌 根 ， 圓 滿 一 千 二 百 功 德 ；  
rú shēn jué chù , shì yú wéi shùn , hé shí néng jué , lí zhōng bù zhī ,  
如 身 覺 觸 ， 識 於 違 順 ， 合 時 能 覺 ， 離 中 不 知 ，  
lí yī hé shuāng , yàn yú shēn gēn sān fēn quē yī ,  
離 一 合 雙 ， 驗 於 身 根 三 分 闕 一 ，  
dāng zhī shēn wéi bā bǎi gōng dé dé ;  
當 知 身 唯 八 百 功 德 ；  
rú yì mò róng , shí fāng sān shì yī qiè shì jiān , chū shì jiān fǎ ,  
如 意 默 容 ， 十 方 三 世 一 切 世 間 ， 出 世 間 法 ，  
wéi shèng yǔ fán wú bù bāo róng , jìn qí yá jì ,  
惟 聖 與 凡 無 不 包 容 ， 盡 其 涯 際 ，

dāng zhī yì gēn , yuán mǎn yì qiān èr bǎi gōng dé 。  
當 知 意 根 ， 圓 滿 一 千 二 百 功 德 。

ō nàn ! rǔ jīn yù nì shēng sǐ yù liú , fǎn qióng liú gēn , zhì bù shēng miè 。  
阿 難 ! 汝 今 欲 逆 生 死 欲 流 ， 返 窮 流 根 ， 至 不 生 滅 。

dāng yàn cǐ děng liù shòu yòng gēn , shéi hé ? shéi lí ? shéi shēn ? shéi qiǎn ?  
當 驗 此 等 六 受 用 根 ， 誰 合 ？ 誰 離 ？ 誰 深 ？ 誰 淺 ？

shéi wéi yuán tōng ? shéi bù yuán mǎn ? ruò néng yú cǐ , wù yuán tōng gēn ,  
誰 為 圓 通 ？ 誰 不 圓 滿 ？ 若 能 於 此 ， 悟 圓 通 根 ，

nì bǐ wú shǐ zhī wàng yè liú , dé xún yuán tōng ,  
逆 彼 無 始 織 妄 業 流 ， 得 循 圓 通 ，

yǔ bù yuán gēn rì jié xiāng bèi , wǒ jīn bèi xiǎn liù zhàn yuán míng ,  
與 不 圓 根 日 劫 相 倍 ， 我 今 備 顯 六 湛 圓 明 ，

běn suǒ gōng dé shù liàng rú shì , suí rǔ xiáng zé qí kě rù zhě ,  
本 所 功 德 數 量 如 是 ， 隨 汝 詳 擇 其 可 入 者 ，

wú dāng fā míng lìng rǔ zēng jìn 。  
吾 當 發 明 令 汝 增 進 。

shí fāng rú lái yú shí bā jiè , yī yī xiū xíng ,  
十 方 如 來 於 十 八 界 ， 一 一 修 行 ，

jiē dé yuán mǎn wú shàng pú tí , yú qí zhōng jiān yì wú yōu liè ;  
皆 得 圓 滿 無 上 菩 提 ， 於 其 中 間 亦 無 優 劣 ；

dàn rǔ xià liè wèi néng yú zhōng , yuán zì zài huì ,  
但 汝 下 劣 未 能 於 中 ， 圓 自 在 慧 ，

gù wǒ xuān yáng , lìng rǔ dàn yú yì mén shēn rù ,  
故 我 宣 揚 ， 令 汝 但 於 一 門 深 入 ，

rù yī wú wàng , bǐ liù zhī gēn yì shí qīng jìng 。 」  
入 一 無 妄 ， 彼 六 知 根 一 時 清 淨 。

ō nán bái fó yán : 「 shì zūn !  
阿 難 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！

yún hé nì liú shēn rù yì mén , néng lìng liù gēn yì shí qīng jìng ? 」  
云 何 逆 流 深 入 一 門 ， 能 令 六 根 一 時 清 淨 ？ 」

fó gào ō nán : 「 rǔ jīn yǐ dé xū tuó huán guǒ ,  
佛 告 阿 難 ： 「 汝 今 已 得 須 陀 洹 果 ，

yǐ miè sān jiè zhòng shēng shì jiān , jiàn suǒ duàn huò ,  
已 滅 三 界 眾 生 世 間 ， 見 所 斷 惑 ，

rán yóu wèi zhī , gēn zhōng jī shēng wú shǐ xū xí ,  
然 猶 未 知 ， 根 中 積 生 無 始 虛 習 ，

bǐ xí yào yīn xiū suǒ duàn dé ,  
彼 習 要 因 修 所 斷 得 ,  
hé kuàng cǐ zhōng shēng 、 zhù 、 yì 、 miè , fēn qí tóu shù ?  
何 況 此 中 生 、 住 、 異 、 滅 , 分 齊 頭 數 ?  
jīn rǔ qiě guān xiàn qián liù gēn , wéi yī ? wéi liù ?  
今 汝 且 觀 現 前 六 根 , 為 一 ? 為 六 ?  
ō nán ! ruò yán yī zhě , ěr hé bú jiàn ? mù hé bù wén ?  
阿 難 ! 若 言 一 者 , 耳 何 不 見 ? 目 何 不 聞 ?  
tóu xī bù lǚ ? zú xī wú yǔ ?  
頭 奚 不 履 ? 足 奚 無 語 ?  
ruò cǐ liù gēn jué dìng chéng liù , rú wǒ jīn huì ,  
若 此 六 根 決 定 成 六 , 如 我 今 會 ,  
yǔ rǔ xuān yáng wéi miào fǎ mén , rǔ zhī liù gēn shéi lái lǐng shòu ?  
與 汝 宣 揚 微 妙 法 門 , 汝 之 六 根 誰 來 領 受 ?  
ō nán yán : 「 wǒ yòng ěr wén 。 」  
阿 難 言 : 「 我 用 耳 聞 。 」  
fó yán : 「 rǔ ěr zì wén , hé guān shēn kǒu ?  
佛 言 : 「 汝 耳 自 聞 , 何 關 身 口 ?

kǒu lái wèn yì , shēn qǐ qīn chéng ,  
口 來 問 義 ， 身 起 欽 承 ，

shì gù yīng zhī fēi yī zhōng liù , fēi liù zhōng yī ,  
是 故 應 知 非 一 終 六 ， 非 六 終 一 ，

zhōng bù rǔ gēn , yuán yī yuán liù 。  
終 不 汝 根 ， 元 一 元 六 。

ō nán ! dāng zhī shì gēn , fēi yī fēi liù ,  
阿 難 ! 當 知 是 根 ， 非 一 非 六 ，

yóu wú shǐ lái diān dǎo lún tì , gù yú yuán zhàn , yī liù yì shēng 。  
由 無 始 來 顛 倒 淪 替 ， 故 於 圓 湛 ， 一 六 義 生 。

rǔ xū tuó huán , suī dé liù xiāo yóu wèi wáng yī ,  
汝 須 陀 洹 ， 雖 得 六 銷 猶 未 亡 一 ，

rú tài xū kōng cān hé qún qì , yóu qì xíng yì , míng zhī yì kōng ,  
如 太 虛 空 參 合 羣 器 ， 由 器 形 異 ， 名 之 異 空 ，

chú qì guān kōng , shuō kōng wéi yī , bǐ tài xū kōng ,  
除 器 觀 空 ， 說 空 為 一 ， 彼 太 虛 空 ，

yún hé wéi rǔ chéng tóng bù tóng ? hé kuàng gèng míng shì yī fēi yī ?  
云 何 為 汝 成 同 不 同 ？ 何 況 更 名 是 一 非 一 ？

zé rǔ liǎo zhī , liù shòu yòng gēn yì fù rú shì 。  
則 汝 了 知 ， 六 受 用 根 亦 復 如 是 。

yóu míng àn dèng èr zhǒng xiāng xíng , yú miào yuán zhōng nián zhàn fā jiàn ,  
由 明 暗 等 二 種 相 形 ， 於 妙 圓 中 黏 湛 發 見 ，

jiàn jīng yìng sè , jié sè chéng gēn , gēn yuán mù wéi qīng jìng sì dà ,  
見 精 映 色 ， 結 色 成 根 ， 根 元 目 為 清 淨 四 大 ，

yīn míng yǎn tǐ rú pú táo duǒ , fú gēn sì chén , liú yì bēn sè ;  
因 名 眼 體 如 蒲 萄 朶 ， 浮 根 四 塵 ， 流 逸 奔 色 ；

yóu dòng jìng dèng èr zhǒng xiāng jí , yú miào yuán zhōng nián zhàn fā tīng ,  
由 動 靜 等 二 種 相 擊 ， 於 妙 圓 中 黏 湛 發 聽 ，

tīng jīng yìng shēng , juǎn shēng chéng gēn , gēn yuán mù wéi qīng jìng sì dà ,  
聽 精 映 聲 ， 卷 聲 成 根 ， 根 元 目 為 清 淨 四 大 ，

yīn míng ěr tǐ , rú xīn juǎn yè , fú gēn sì chén , liú yì bēn shēng ;  
因 名 耳 體 ， 如 新 卷 葉 ， 浮 根 四 塵 ， 流 逸 奔 聲 ；

yóu tōng , sè dèng , èr zhǒng xiāng fā , yú miào yuán zhōng nián zhàn fā xiù ,  
由 通 、 塞 等 ， 二 種 相 發 ， 於 妙 圓 中 黏 湛 發 麤 ，

xiù jīng yìng xiāng , nà xiāng chéng gēn , gēn yuán mù wéi qīng jìng sì dà ,  
麤 精 映 香 ， 納 香 成 根 ， 根 元 目 為 清 淨 四 大 ，

yīn míng bí tǐ , rú shuāng chuí zhǎo , fú gēn sì chén , liú yì bēn xiāng ;  
因 名 鼻 體 ， 如 雙 垂 爪 ， 浮 根 四 塵 ， 流 逸 奔 香 ；  
yóu tián 、 biàn děng , èr zhǒng xiāng cān , yú miào yuán zhōng nián zhàn fā cháng ,  
由 恬 、 變 等 ， 二 種 相 參 ， 於 妙 圓 中 黏 湛 發 嘗 ，  
cháng jīng yìng wèi , jiǎo wèi chéng gēn , gēn yuán mù wéi qīng jìng sì dà ,  
嘗 精 映 味 ， 絞 味 成 根 ， 根 元 目 為 清 淨 四 大 ，  
yīn míng shé tǐ , rú chū yǎn yuè , fú gēn sì chén , liú yì bēn wèi ;  
因 名 舌 體 ， 如 初 偃 月 ， 浮 根 四 塵 ， 流 逸 奔 味 ；  
yóu lí 、 hé děng , èr zhǒng xiāng mó , yú miào yuán zhōng nián zhàn fā jué ,  
由 離 、 合 等 ， 二 種 相 摩 ， 於 妙 圓 中 黏 湛 發 覺 ，  
jué jīng yìng chù , tuán chù chéng gēn , gēn yuán mù wéi qīng jìng sì dà ,  
覺 精 映 觸 ， 搏 觸 成 根 ， 根 元 目 為 清 淨 四 大 ，  
yīn míng shēn tǐ , rú yāo gǔ sǎng , fú gēn sì chén , liú yì bēn chù ;  
因 名 身 體 ， 如 腰 鼓 頹 ， 浮 根 四 塵 ， 流 逸 奔 觸 ；  
yóu shēng 、 miè děng , èr zhǒng xiāng xù , yú miào yuán zhōng nián zhàn fā zhī ,  
由 生 、 滅 等 ， 二 種 相 續 ， 於 妙 圓 中 黏 湛 發 知 ，  
zhī jīng yìng fǎ , lǎn fǎ chéng gēn , gēn yuán mù wéi qīng jìng sì dà ,  
知 精 映 法 ， 攬 法 成 根 ， 根 元 目 為 清 淨 四 大 ，

yīn míng yì sī , rú yōu shì jiàn , fú gēn sì chén , liú yì bēn fǎ 。  
因 名 意 思 ， 如 幽 室 見 ， 浮 根 四 塵 ， 流 逸 奔 法 。

ō nán ! rú shì liù gēn yóu bǐ jué míng , yǒu míng míng jué ,  
阿 難 ! 如 是 六 根 由 彼 覺 明 ， 有 明 明 覺 ，

shī bǐ jīng liǎo nián wàng fa guāng 。  
失 彼 精 了 黏 妄 發 光 。

shì yǐ rǔ jīn lí àn lí míng , wú yǒu jiàn tǐ ;  
是 以 汝 今 離 暗 離 明 ， 無 有 見 體 ；

lí dòng lí jìng , yuán wú tīng zhí ; wú tōng wú sè , xiù xìng bù shēng ;  
離 動 離 靜 ， 元 無 聽 質 ； 無 通 無 塞 ， 顛 性 不 生 ；

fēi biàn fēi tián , cháng wú suǒ chū ; bù lí bù hé , jué chù běn wú ;  
非 變 非 恬 ， 嘗 無 所 出 ； 不 離 不 合 ， 覺 觸 本 無 ；

wú miè wú shēng , liǎo zhī ān jì 。  
無 滅 無 生 ， 了 知 安 寄 。

rǔ dàn bù xún dòng 、 jìng 、 hé 、 lí 、 tián 、 biàn 、 tōng 、 sè 、  
汝 但 不 循 動 、 靜 、 合 、 離 、 恬 、 變 、 通 、 塞 、

shēng 、 miè 、 míng 、 àn , rú shì shí èr zhū yǒu wéi xiàng ,  
生 、 滅 、 明 、 暗 ， 如 是 十 二 諸 有 為 相 ，



suí bá yì gēn tuō nián nèi fú , fú guī yuán zhēn , fā běn míng yào ;  
隨 拔 一 根 脫 黏 內 伏 ， 伏 歸 元 真 ， 發 本 明 耀 ；

yào xìng fā míng , zhū yú wǔ nián , yīng bá yuán tuō ,  
耀 性 發 明 ， 諸 餘 五 黏 ， 應 拔 圓 脫 ，

bù yóu qián chén suǒ qǐ zhī jiàn , míng bù xún gēn ,  
不 由 前 塵 所 起 知 見 ， 明 不 循 根 ，

jì gēn míng fā , yóu shì liù gēn hù xiāng wéi yòng 。  
寄 根 明 發 ， 由 是 六 根 互 相 為 用 。

ō nán ! rǔ qǐ bù zhī , jīn cǐ huì zhōng ō nuó lǜ tuó , wú mù ér jiàn ;  
阿 難 ! 汝 豈 不 知 ， 今 此 會 中 阿 那 律 陀 ， 無 目 而 見 ；

bá nán tuó lóng , wú ěr ér tīng ; jìng qié shén nǚ , fēi bí wén xiāng ;  
跋 難 陀 龍 ， 無 耳 而 聽 ； 殞 伽 神 女 ， 非 鼻 聞 香 ；

jiāo fàn bō tí , yì shé zhī wèi ; shùn ruò duō shén , wú shēn jué chù ;  
驕 梵 鉢 提 ， 異 舌 知 味 ； 舜 若 多 神 ， 無 身 覺 觸 ；

rú lái guāng zhōng , yìng lìng zhàn xiàn , jì wéi fēng zhí , qí tǐ yuán wú ;  
如 來 光 中 ， 映 令 暫 現 ， 既 為 風 質 ， 其 體 元 無 ；

zhū miè jìn dìng , dé jí shēng wén , rú cǐ huì zhōng mó hē jiā shè ,  
諸 滅 盡 定 ， 得 寂 聲 聞 ， 如 此 會 中 摩 訶 迦 葉 ，

jiǔ miè yì gēn yuán míng liǎo zhī , bù yīn xīn niàn 。  
久 滅 意 根 圓 明 了 知 ， 不 因 心 念 。  
ō nán ! jīn rǔ zhū gēn ruò yuán bá yǐ , nèi yíng fā guāng ,  
阿 難 ! 今 汝 諸 根 若 圓 拔 已 ， 內 瑩 發 光 ，  
rú shì fú chén jí qì shì jiān , zhū biàn huà xiàng ,  
如 是 浮 塵 及 器 世 間 ， 諸 變 化 相 ，  
rú tāng xiāo bīng , yīng niàn huà chéng wú shàng zhī jué 。  
如 湯 銷 冰 ， 應 念 化 成 無 上 知 覺 。  
ō nán ! rú bǐ shì rén jù jiàn yú yǎn , ruò lìng jí hé , àn xiàng xiàn qián ,  
阿 難 ! 如 彼 世 人 聚 見 於 眼 ， 若 令 急 合 ， 暗 相 現 前 ，  
liù gēn àn rán , tóu zú xiāng lèi , bǐ rén yǐ shǒu , xún tǐ wài rào ,  
六 根 黯 然 ， 頭 足 相 類 ， 彼 人 以 手 ， 循 體 外 繞 ，  
bǐ suī bú jiàn , tóu zú yí biàn , zhī jué shì tóng , yuán jiàn yīn míng ,  
彼 雖 不 見 ， 頭 足 一 辨 ， 知 覺 是 同 ， 緣 見 因 明 ，  
àn chéng wú jiàn , bù míng zì fā , zé zhū àn xiàng yǒng bù néng hūn ,  
暗 成 無 見 ， 不 明 自 發 ， 則 諸 暗 相 永 不 能 昏 ，  
gēn chén jì xiāo , yún hé jué míng , bù chéng yuán miào 。 」  
根 塵 既 銷 ， 云 何 覺 明 ， 不 成 圓 妙 。 」

ō nán bái fó yán yán : 「 shì zūn ! rú fó shuō yán yán , yīn dì jué xīn ,  
yù qiú cháng zhù , yào yǔ guǒ wèi , míng mù xiāng yīng 。 shì zūn !  
rú guǒ wèi zhōng , pú tí 、 niè pán 、 zhēn rú 、 fó xìng 、 ān mó luó shì 、  
kōng rú lái zàng 、 dà yuán jìng zhì , shì qī zhǒng míng chēng wèi suī bié ,  
qīng jìng yuán mǎn , tǐ xìng jiān níng , rú jīn gāng wáng cháng zhù bú huài ;  
ruò cǐ jiàn tīng , lí yú míng 、 àn àn 、 dòng 、 jìng 、 tōng 、 sè ,  
bì jìng wú tǐ , yóu rú niàn xīn , lí yú qián chén , běn wú suǒ yǒu ,  
yún hé jiāng cǐ bì jìng duàn miè , yǐ wéi xiū yīn ,  
yù huò rú lái qī cháng zhù guǒ ? shì zūn !

ruò lí míng 、 àn , jiàn bì jìng kōng , rú wú qián chén , niàn zì xìng miè ,  
jìn tuì xún huán , wéi xì tuī qiú , běn wú wǒ xīn jí wǒ xīn suǒ ,  
jiāng shéi lì yīn qiú wú shàng jué ? rú lái xiān shuō zhàn jīng yuán cháng ,  
wéi yuè chéng yán , zhōng chéng xì lùn 。  
yún hé rú lái zhēn shí yǔ zhě ? wéi chuí dà cí , kāi wǒ méng lǐn ! 」  
fó gào ā nán : 「 rǔ xué duō wén , wèi jìn zhū lòu ,  
xīn zhōng tú zhī , diān dǎo suǒ yīn , zhēn dǎo xiàn qián , shí wèi néng shì ,  
kǒng rǔ chéng xīn , yóu wèi xìn fú 。  
wú jīn shì jiāng chén sú zhū shì , dāng chú rǔ yí 。 」

jí shí , rú lái chì luó hóu luó jí zhōng yì shēng ,  
即 時 ， 如 來 敕 羅 睺 羅 擊 鍾 一 聲 ，

wèn ā nán yán : 「 rǔ jīn wén fǒu ? 」  
問 阿 難 言 ： 「 汝 今 聞 不 ？ 」

ā nán dà zhòng jù yán : 「 wǒ wén 。 」  
阿 難 大 眾 俱 言 ： 「 我 聞 。

zhōng xiē wú shēng , fó yòu wèn yán : 「 rǔ jīn wén fǒu ? 」  
鍾 歇 無 聲 ， 佛 又 問 言 ： 「 汝 今 聞 不 ？ 」

ā nán dà zhòng jù yán : 「 bù wén 。 」  
阿 難 大 眾 俱 言 ： 「 不 聞 。

shí , luó hóu luó yòu jí yì shēng , fó yòu wèn yán : 「 rǔ jīn wén fǒu ? 」  
時 ， 羅 睺 羅 又 擊 一 聲 ， 佛 又 問 言 ： 「 汝 今 聞 不 ？ 」

ā nán dà zhòng yòu yán : 「 jù wén 。 」  
阿 難 大 眾 又 言 ： 「 俱 聞 。

fó wèn ā nán : 「 rǔ yún hé wén ? yún hé bù wén ? 」  
佛 問 阿 難 ： 「 汝 云 何 聞 ？ 云 何 不 聞 ？ 」

ā nán dà zhòng jù bái fó yán : 「 zhōng shēng ruò jí zé wǒ dé wén ,  
阿 難 大 眾 俱 白 佛 言 ： 「 鍾 聲 若 擊 則 我 得 聞 ，

jí jiǔ shēng xiāo , yīn xiǎng shuāng jué , zé míng wú wén 。 」  
擊 久 聲 銷 ， 音 響 雙 絕 ， 則 名 無 聞 。 」  
rú lái yòu chì luó hóu jí zhōng , wèn ā nán yán : 「 ěr jīn shēng fǒu ? 」  
如 來 又 敕 羅 喉 擊 鍾 ， 問 阿 難 言 ： 「 爾 今 聲 不 ？ 」  
ō nán dà zhòng jù yán : 「 yǒu shēng 。 」  
阿 難 大 眾 俱 言 ： 「 有 聲 。 」  
shǎo xuǎn shēng xiāo , fó yòu wèn yán : 「 ěr jīn shēng fǒu ? 」  
少 選 聲 銷 ， 佛 又 問 言 ： 「 爾 今 聲 不 ？ 」  
ō nán dà zhòng dá yán : 「 wú shēng 。 」  
阿 難 大 眾 答 言 ： 「 無 聲 。 」  
yǒu qǐng , luó hóu gèng lái zhuàng zhōng , fó yòu wèn yán : 「 ěr jīn shēng fǒu ? 」  
有 頃 ， 羅 喉 更 來 撞 鍾 ， 佛 又 問 言 ： 「 爾 今 聲 不 ？ 」  
ō nán dà zhòng jù yán : 「 yǒu shēng 。 」  
阿 難 大 眾 俱 言 ： 「 有 聲 。 」  
fó wèn ā nán : 「 rǔ yún hé shēng ? yún hé wú shēng ? 」  
佛 問 阿 難 ： 「 汝 云 何 聲 ？ 云 何 無 聲 ？ 」  
ō nán dà zhòng jù bái fó yán : 「 zhōng shēng ruò jí , zé míng yǒu shēng ,  
阿 難 大 眾 俱 白 佛 言 ： 「 鍾 聲 若 擊 ， 則 名 有 聲 ，

jí 擊 jiǔ 久 shēng 聲 xiāo 銷 ， yīn 音 xiǎng 響 shuāng 雙 jué 絕 ， zé 則 míng 名 wú 無 shēng 聲 。 」  
fó 佛 yǔ 語 ā 阿 nán 難 jí 及 zhū 諸 dà 大 zhòng 眾 ： 「 rǔ 汝 jīn 今 yún 云 hé 何 zì 自 yǔ 語 jiǎo 矯 luàn 亂 ？ 」  
dà 大 zhòng 眾 ā 阿 nán 難 jù 俱 shí 時 wèn 問 fó 佛 ： 「 wǒ 我 jīn 今 yún 云 hé 何 míng 名 wéi 為 jiǎo 矯 luàn 亂 ？ 」  
fó 佛 yán 言 ： 「 wǒ 我 wèn 問 rǔ 汝 wén 聞 ， rǔ 汝 zé 則 yán 言 wén 聞 ；  
yòu 又 wèn 問 rǔ 汝 shēng 聲 ， rǔ 汝 zé 則 yán 言 shēng 聲 。  
wéi 惟 wén 聞 yǔ 與 shēng 聲 ， bào 報 dá 答 wú 無 dìng 定 ， rú 如 shì 是 yún 云 hé 何 bù 不 míng 名 jiǎo 矯 luàn 亂 ？  
ā 阿 nán 難 ！ shēng 聲 xiāo 銷 wú 無 xiǎng 響 ， rǔ 汝 shuō 說 wú 無 wén 聞 ， ruò 若 shí 實 wú 無 wén 聞 ，  
wén 聞 xìng 性 yǐ 已 miè 滅 ， tóng 同 yú 於 kū 枯 mù 木 ， zhōng 鍾 shēng 聲 gèng 更 jí 擊 ， rǔ 汝 yún 云 hé 何 zhī 知 ？  
zhī 知 yǒu 有 zhī 知 wú 無 ， zì 自 shì 是 shēng 聲 chén 塵 huò 或 wú 無 huò 或 yǒu 有 ，

qǐ bǐ wén xìng , wéi rǔ yǒu wú ? wén shí yún wú , shéi zhī wú zhě ?  
豈 彼 聞 性 ， 為 汝 有 無 ？ 聞 實 云 無 ， 誰 知 無 者 ？

shì gù , ā nán ! shēng yú wén zhōng zì yǒu shēng miè ,  
是 故 ， 阿 難 ！ 聲 於 聞 中 自 有 生 滅 ，

fēi wéi rǔ wén shēng shēng shēng miè , lìng rǔ wén xìng wéi yǒu wéi wú 。  
非 為 汝 聞 聲 生 聲 滅 ， 令 汝 聞 性 為 有 為 無 。

rǔ shàng diān dǎo huò shēng wéi wén , hé guài hūn mí yǐ cháng wéi duàn 。  
汝 尚 顛 倒 惑 聲 為 聞 ， 何 怪 昏 迷 以 常 為 斷 。

zhōng bù yīng yán , lí zhū dòng jìng , bì sè , kāi tōng , shuō wén wú xìng 。  
終 不 應 言 ， 離 諸 動 靜 ， 閉 塞 ， 開 通 ， 說 聞 無 性 。

rú zhòng shuì rén mián shú chuáng zhěn , qí jiā yǒu rén ,  
如 重 睡 人 眠 熟 床 枕 ， 其 家 有 人 ，

yú bǐ shuì shí dǎo liàn chōng mǐ , qí rén mèng zhōng wén chōng dǎo shēng ,  
於 彼 睡 時 擣 練 舂 米 ， 其 人 夢 中 聞 舂 擣 聲 ，

bié zuò tā wù , huò wéi jí gǔ , huò wéi zhuàng zhōng ,  
別 作 他 物 ， 或 為 擊 鼓 ， 或 為 撞 鍾 ，

jí yú mèng shí , zì guài qí zhōng wéi mù shí xiǎng ,  
即 於 夢 時 ， 自 怪 其 鍾 為 木 石 響 ，



yú shí hū wù , chuán zhī chǔ yīn , zì gào jiā rén :  
於 時 忽 寤 ， 遍 知 杵 音 ， 自 告 家 人 ：

『 wǒ zhèng mèng shí , huò cǐ chōng yīn jiāng wéi gǔ xiǎng 。 』  
『 我 正 夢 時 ， 惑 此 春 音 將 為 鼓 響 。 』

ō nán ! shì mèng zhōng rén , qǐ yì jìng yáo 、 kāi bì 、 tōng sè ?  
阿 難 ！ 是 夢 中 人 ， 豈 憶 靜 搖 、 開 閉 、 通 塞 ？

qí xíng suī mèi wén xìng bù hūn , zòng rǔ xíng xiāo mìng guāng qiān xiè ,  
其 形 雖 寐 聞 性 不 昏 ， 縱 汝 形 銷 命 光 遷 謝 ，

cǐ xìng yún hé wèi rǔ xiāo miè ? yǐ zhū zhòng shēng cóng wú shǐ lái ,  
此 性 云 何 為 汝 銷 滅 ？ 以 諸 眾 生 從 無 始 來 ，

xún zhū sè shēng zhú niàn liú zhuǎn , céng bù kāi wù xìng jìng miào cháng ,  
循 諸 色 聲 逐 念 流 轉 ， 曾 不 開 悟 性 淨 妙 常 ，

bù xún suǒ cháng zhú zhū shēng miè , yóu shì shēng shēng zá rǎn liú zhuǎn ;  
不 循 所 常 逐 諸 生 滅 ， 由 是 生 生 雜 染 流 轉 ；

ruò qì shēng miè shǒu yú zhēn cháng ,  
若 棄 生 滅 守 於 真 常 ，

cháng guāng xiàn qián , gēn 、 chén 、 shì xīn yìng shí xiāo luò ,  
常 光 現 前 ， 根 、 塵 、 識 心 應 時 銷 落 ，

xiǎng xiàng wéi chén 、 shì qíng wéi gòu ,  
想 相 為 塵 、 識 情 為 垢 ，

èr jù yuǎn lí , zé rǔ fǎ yǎn yīng shí qīng míng ,  
二 俱 遠 離 ， 則 汝 法 眼 應 時 清 明 ，

yún hé bù chéng wú shàng zhī jué ? 」  
云 何 不 成 無 上 知 覺 ？ 」

dà fó dǐng rú lái mì yīn xiū zhèng liǎo yì  
大 佛 頂 如 來 密 因 修 證 了 義

zhū pú sà wàn hàng shǒu léng yán jīng juàn dì sì  
諸 菩 薩 萬 行 首 楞 嚴 經 卷 第 四

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哱		賀	賀
sū	dá	nǚ		hōng		pō	mǒ	nǚ		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哱		潑	抹	拏		娑	婆	訶				

shēn	qióng	wàn	fǎ		tóng	yì	jù	shēng		guǎng	chén	xiāng	xù	lái	wú	míng
深	窮	萬	法		同	異	俱	生		廣	陳	相	續	來	無	明
miào	tǐ	jué	zhēn	chéng		tóng	yè	cūi	chéng		fǎ	yǎn	yìng	shí	qīng	
妙	體	覺	真	澄		同	業	摧	懲		法	眼	應	時	清	

ná	mó	léng	yán	huì	shàng	fó	pú	sà	<i>Three times</i>						
南	無	楞	嚴	會	上	佛	菩	薩							

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ					
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土					
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ					
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦					

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hòng  
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó  
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國